

# Master Arts, lettres et langues / Sciences humaines et Sociales

## Mention Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

<b>Master d'Études vietnamiennes</b> <b>INALCO – Paris Diderot</b>	<b>Mention LLCER</b> <b>Parcours : Asie et Pacifique</b> <b>Langue : vietnamien</b>
---	---

**2018- 2019**

<b>Responsables de section</b>	<b>INALCO</b> : Mme DOAN Cam Thi ( <a href="mailto:doancamthi@yahoo.fr">doancamthi@yahoo.fr</a> ) <b>Paris Diderot</b> : M. Emmanuel POISSON ( <a href="mailto:emmanuel.poisson@univ-paris-diderot.fr">emmanuel.poisson@univ-paris-diderot.fr</a> )
<b>Responsables Pédagogiques des Masters</b>	<b>INALCO</b> : M. DAO Huy Linh ( <a href="mailto:huy-linh.dao@inalco.fr">huy-linh.dao@inalco.fr</a> ) <b>Paris Diderot</b> : Mme Marie GIBERT-FLUTRE ( <a href="mailto:marie.gibert@univ-paris-diderot.fr">marie.gibert@univ-paris-diderot.fr</a> )
<b>Secrétariats pédagogiques</b>	<b>INALCO</b> : Mme Angela CORREIA ( <a href="mailto:angela.correia@inalco.fr">angela.correia@inalco.fr</a> ) Tel. : 01.81.70. 11.35   Bureau 3.27 B (PLC) <b>Paris Diderot</b> : Mme Stéphanie YABAS ( <a href="mailto:stephanie.yabas@univ-paris-diderot.fr">stephanie.yabas@univ-paris-diderot.fr</a> ) Tel. : 01.57.27.64.06   Bureau 487 C (Grands Moulins)
<b>Sites</b>	<b>INALCO</b> : <a href="http://www.inalco.fr/langue/vietnamien">http://www.inalco.fr/langue/vietnamien</a> <b>Paris Diderot</b> : <a href="http://w3.univ-paris-diderot.fr/ufr_lcao/pg.php?np=ETUDVIET">http://w3.univ-paris-diderot.fr/ufr_lcao/pg.php?np=ETUDVIET</a>

Equipe pédagogique	Nom et prénom	Qualité	Domaines de spécialité	Unité de recherches
<b>INALCO</b>	<b>DAO</b> Huy Linh	MCF	Langue, Linguistique, Didactique	CRLAO - UMR 8563
	<b>DOAN</b> Cam Thi	MCF – HDR	Langue, Littérature, Traduction	ASIEs
<b>PARIS DIDEROT</b>	<b>DO</b> Thi Thu Trang	MCF	Langue, Linguistique	CLILLAC – ARP EA 3967
	<b>GIBERT-FLUTRE</b> Marie	MCF	Géographie du Vietnam et de l'Asie orientale, études urbaines	CESSMA - UMR 245
	<b>POISSON</b> Emmanuel	PU	Histoire sociale et économique du Vietnam classique	SPHERE - UMR 7219
	<b>TRAN</b> Thuy Vinh	Pr invité	Linguistique	USSH – HCM

## Présentation des enseignements

M1 – Semestre 7 : 30 ETCS			
Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
<b>S7</b>	<b>UE1</b> <b>VIE4A11</b> 44MU01VT	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b> <b>Perfectionnement en langue vietnamienne 1</b> 2 EC au choix	<b>6</b>
<b>UPD</b>	VIU4A11B 44ME01VT	<i>Traduction de textes littéraires vietnamiens 1</i> Emmanuel POISSON - 18h	3
<b>INALCO</b>	VIE4A11A 44ME03VT	<i>Vietnamien écrit et oral 1</i> <i>Compréhension et production de discours écrits et oraux : perspective contrastive (vietnamien-français)</i> DAO Huy Linh - 19,5h	3
	<b>UE2</b> <b>VIE4A12</b> 44MU02VT	<b>Spécialisation aréale</b> <b>Séminaires 1 &amp; 2</b> 2 EC au choix	<b>12</b>
<b>INALCO</b>	ASE4A02A 44OE03VT	<i>Littérature 1</i> <i>Littérature et société en Asie du Sud-Est</i> DOAN Cam Thi & Etienne NAVEAU - 24h	6
	VIE4A02A 44RE01VT	<i>Linguistique 2</i> <i>Panorama de la recherche en linguistique vietnamienne : méthodologie, corpus, analyses et applications</i> DAO Huy Linh - 26h (ouvert aux M1 & M2)	6
<b>UPD</b>	VIU4A11C 44ME02VT	<i>Textes de sciences sociales du Viêt Nam contemporain</i> Marie GIBERT-FLUTRE - 18h (ouvert aux M1 & M2)	6 (ou 3 ?)
	VIU4A02A 44OE01VT	<i>Monnaie, monnayage et circulation monétaire à l'âge classique en Chine et au Viêt Nam</i> Emmanuel POISSON & Lyce JANKOWSKI (12h / 1 séance par mois au S1 et au S2)	6 (?)
	44QU01VT (Code INALCO)	<i>Séminaire de recherche en études urbaines vietnamiennes</i> Marie GIBERT-FLUTRE - 24h (ouvert aux M1 & M2)	6
	<b>UE3</b> <b>VIE4A13</b> 44MU03VT	<b>Spécialisation disciplinaire</b> <b>Méthodologie générale</b> 2 EC	<b>6</b>
<b>UPD</b>	VIU4A03B 44ME04VT	<i>Méthodologie des études vietnamiennes</i> Marie GIBERT-FLUTRE - 12h	3
<b>INALCO</b>	VIE4A03C 44ME05VT	<i>Séminaire de Vietnamologie</i> DOAN Cam Thi - 12h	3
	<b>UE4</b> <b>VIE4A13</b> 44MU03VT	<b>Méthodologie, outils et ouverture 1</b> <b>Module libre 1</b> (hors LCAO)	<b>6</b>

<p style="color: green; text-align: center;"><b>UPD</b></p>	<p style="text-align: center;"><i>Uniquement pour UPD</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anglais de spécialité</li> <li>- Autres (séminaires, FLE, etc.) (UPD)</li> <li>- Initiation à une autre langue (INALCO)</li> <li>- Un EC libre au choix</li> </ul>	
<p style="color: red; text-align: center;"><b>INALCO</b></p>	<p style="text-align: center;"><i>Uniquement pour INALCO</i></p> <p>MET4A03B AOI4A05B</p> <p>HSS4A03B</p> <p>MET4A01</p>    <p>LCS5A06B</p>	<p style="text-align: center;"><b>1 EC de méthodologie du mémoire ou professionnelle + 1 EC libre :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p style="text-align: center;">SPÉCIALITÉS ANT, ARL, HSS, ORA, TRL, TXL</p> <p><b>Méthodologie du mémoire : Cours obligatoire</b> pour les étudiants en orientation recherche. À choisir en fonction de la spécialisation disciplinaire de l'étudiant :</p> <p><b>Aide à la rédaction du mémoire : ORA, ARL, TRL</b> <i>(1 cours au choix)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Stachowitsch (littérature) <span style="float: right;">3</span></li> <li>- B. Rasoloniaina (toutes disciplines) <span style="float: right;">3</span></li> </ul> <p><b>Aide à la rédaction du mémoire : ANT, HSS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- C. Courreye <span style="float: right;">3</span></li> </ul> <p><b>Aide à la rédaction du mémoire : SDL, TXL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- H. de Penanros (cours mutualisés avec Paris 3, Code P3 : L70MRM) <span style="float: right;">3</span></li> </ul> <p><b>+ 1 EC libre au choix</b>, en concertation avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le directeur de mémoire</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du directeur du mémoire</i>).</li> </ul> <p style="color: blue; font-size: small;"><i>Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire en crédits surnuméraires.</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p style="text-align: center;">SPÉCIALITÉS ORA, TRL, TXL</p> <p><b>Formation et méthodologie professionnelles. Cours obligatoire</b> pour les étudiants en orientation professionnelle :</p> <p><b>Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- C. Mathieu</li> </ul> <p><b>+1 EC libre au choix</b>, en concertation avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le responsable du stage ou directeur de la traduction commentée</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du responsable du stage ou du directeur de la traduction commentée</i>).</li> </ul> <p style="color: blue; font-size: small;"><i>Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire en crédits surnuméraires.</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p style="text-align: center;">SPECIALITÉ CIM</p>	<p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">3</p>

		Se référer au programme spécifique du Master LLCER CIM	
	<b>RAPPEL</b>	Les sujets de mémoire doivent être précisés avant mi-novembre	
<b>TOTAL</b>	<b>S7</b>		<b>30</b>

<b>M1 – Semestre 8 : 30 ECTS</b>			
Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
S8	<b>UE1</b> <b>VIE4B11</b> 44NU01VT	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b> <b>Perfectionnement en langue vietnamienne 2</b> 2 EC au choix	6
<b>INALCO</b>	VIE4B11A 44NE02VT	<i>Vietnamien écrit et oral 2</i> <i>Le vietnamien contemporain : quelques problèmes linguistiques et culturels</i> DAO Huy Linh - 19,5h	3
<b>UPD</b>	VIU4B11B 44NE01VT	<i>Langue et culture vietnamiennes : Argumenter en vietnamien</i> Do Thi Thu Trang - 18h	3
	VIU4B11C 44NE03VT	<i>Le vietnamien de spécialité</i> TRAN Thuy Vinh - 18h	3
	<b>UE2</b> <b>VIE4B12</b> 44NU02VT	<b>Spécialisation aréale</b> <b>Séminaire 3</b> 1 EC au choix	6
<b>INALCO</b>	VIE4B02A 44OE05VT	<i>Littérature 2</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam, Jours d'enfance (1938) de Nguyen Hong, une autobiographie d'enfance</i> DOAN Cam Thi - 26h (cours dispensé au S1)	6
<b>UPD</b>	VIU4A02B 44OE02VT	<i>Linguistique 1 : Argumentation dans la langue</i> Do Thi Thu Trang - 18h (non assuré en 2018-2019)	6
<b>INALCO</b>	ASE5A02A 44RE03VT	<i>L'Asie du Sud-Est : Territoire, histoire et société</i> Manuelle FRANCK – 26H (non assuré en 2018-2019)	6
	<b>UE3</b> <b>VIE4B13</b> 44NU03VT	<b>Spécialisation disciplinaire</b> <b>Méthodologie transversale</b>	6
<b>INALCO</b>	<i>Uniquement pour INALCO</i>	X EC, pour un total de 6 ECTS, à valider dans la discipline choisie en S7 : <b>Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, information et médias (CIM), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes et linguistique (TXL), Traduction littéraire (TRL)</b> Voir site	
<b>UPD</b>	<i>Uniquement pour UPD</i>	- Lettres et arts UPD (lundi ou mardi 14h-18h) - Linguistique et didactique UPD (lundi 15h-18h) - Histoire et sciences sociales UPD (lundi 15h-18h)	

	<b>UE4</b> <b>VIE4A13</b> <b>44MU03VT</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture 2</b> <b>Module libre 2</b>	<b>3</b>
<b>INALCO</b>	ASP4B02A  LCS4B04A LCS4B04C	<i>Le multilinguisme en Asie du Sud-Est</i> Jérôme SAMUEL & DAO Huy Linh - 24h ( <b>uniquement pour INALCO</b> )  <b>+ obligatoire pour tous les étudiants de M1 :</b> <b>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste :</b> - au <i>séminaire du Musée du quai Branly</i> (février 2019) - au <i>module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat</i> organisé par la BULAC (janvier 2019)	6 (Compté 3)
<b>UPD</b>	Uniquement pour UPD	<b>1 EC libre au choix (HORS LCAO)</b>  Par exemple : - Anglais de spécialité - Autres (séminaires, FLE, etc.)	
	<b>UE5</b> <b>VIE4B15</b> <b>44NU05VT</b>	<b>Mémoire/Stage</b> <b>Mémoire/Stage</b>	<b>9</b>
<b>INALCO</b> <b>UPD</b>	AHP4BMM  AHP4BST CFI4B05 TRL4BTR	<b>ORIENTATION RECHERCHE</b> - L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche ( <b>VIE4BMM</b> )  <b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b> - Stage et rapport de stage ( <b>VIE4BST</b> )  <b>(Uniquement pour INALCO)</b> - Pour ORA et TXL : Stage et rapport de stage - Pour CIM : Stage et rapport de stage - Pour TRL : Traduction commentée	
<b>TOTAL</b>	<b>S8</b>		<b>30</b>

<b>M2 – Semestre 9 : 30 ECTS</b>			
Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
S9	<b>UE1</b> <b>VIE5A11</b> <b>44PU01VT</b>	<b>Compétences avancées en langue (CAL)</b> <b>Perfectionnement en langue vietnamienne 3</b> <b>2 EC obligatoires</b>	<b>6</b>
<b>INALCO</b>	VIE5A11A 44PE02VT	<i>Vietnamien écrit et oral 3</i> <i>Analyse critique et contrastive de discours journalistiques en vietnamien et en français</i> DAO Huy Linh - 19,5h	3
<b>UPD</b>	VIU5A11B 44PE01VT	<i>Communication en vietnamien</i> <i>Analyse et pratique de l'argumentation</i> Do Thi Thu Trang - 18h	3

	<b>UE2</b> <b>VIE5A12</b> <b>44PU02VT</b>	<b>Spécialisation aréale</b> <b>Séminaires 4 et 5</b> <b>2 séminaires au choix</b>	<b>12</b>
<b>INALCO</b>	VIE5A02C 44RE02VT	<i>Littérature 3</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam, Herbes folles (1944) de To Hoai, une autobiographie d'enfance</i> DOAN Cam Thi - 26h	6
	VIE4A02A 44RE01VT	<i>Linguistique 2</i> <i>Panorama de la recherche en linguistique vietnamienne : méthodologie, corpus, analyses et applications</i> DAO Huy Linh - 26h (ouvert aux M1 & M2)	6
<b>UPD</b>	VIU4A11C 44ME02VT	<i>Textes de sciences sociales du Viêt Nam contemporain</i> Marie GIBERT-FLUTRE - 18h (ouvert aux M1 & M2)	6 (ou 3 ?)
	VIU4A02A 44OE01VT	<i>Monnaie, monnayage et circulation monétaire à l'âge classique en Chine et au Viêt Nam</i> Emmanuel POISSON & Lyce JANKOWSKI (12h / 1 séance par mois au S1 et au S2)	6 (?)
	44QU01VT (Code INALCO)	<i>Séminaire de recherche en études urbaines vietnamiennes</i> Marie GIBERT-FLUTRE - 24h (ouvert aux M1 & M2)	6
	<b>UE3</b> <b>VIE5A13</b> <b>44PU03VT</b>	<b>Spécialisation disciplinaire /</b> <b>Méthodologie de la recherche</b>	<b>6</b>
<b>INALCO</b>	Uniquement pour INALCO	X EC, pour un total de 6 ECTS, à valider dans la discipline choisie en S7 : <b>Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, information et médias (CIM), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes et linguistique (TXL), Traduction littéraire (TRL)</b> (Se référer aux brochures spécifiques des UE3 : <a href="http://www.inalco.fr/formations/formations-diplômes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer">http://www.inalco.fr/formations/formations-diplômes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</a> )	
<b>UPD</b>	Uniquement pour UPD	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lettres et arts UPD (mercredi 14h-18h)</li> <li>- Linguistique et didactique UPD (lundi 15h-18h)</li> <li>- Histoire et sciences sociales UPD (mercredi 15h-18h)</li> </ul>	
	<b>UE4</b> <b>VIE5A14</b> <b>44PU04VT</b>	<b>Méthodologie, outils et ouverture 3</b> <b>Module libre 3</b> <b>1 ou 2 EC au choix</b>	<b>6</b>

<b>INALCO</b>	Uniquement pour INALCO	<p><b>1 ou 2 EC au choix, pour un total de 6 ECTS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p><b>Participation aux travaux de l'équipe de recherche (Obligatoire pour les étudiants inscrits en Recherche)</b></p> <p><b>+ 1 EC libre au choix, en concertation avec :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le directeur du mémoire</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du Directeur du mémoire</i>).</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p><b>1 ou 2 EC libre au choix, en concertation avec :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le responsable du stage /directeur de la traduction commentée</li> <li>- le responsable de la discipline ou de la langue (<i>différent du Directeur de la traduction commentée ou Responsable du stage</i>).</li> </ul>	3  Compté 3
<b>UPD</b>	Uniquement pour UPD	<p><b>HORS LCAO</b></p> <p>Anglais de spécialité, autres (séminaires, FLE, VEE etc.)</p> <p>Ou</p> <p>Séminaires (SHS, Littérature, Linguistique)</p>	
<b>TOTAL</b>	<b>S9</b>		<b>30</b>

M2 – Semestre 10 : 30 ECTS			
Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
<b>S10</b>	<b>UE1</b>	<b>Mémoire ou Stage</b>	<b>24 ou 30</b>
<b>INALCO</b>	Uniquement pour INALCO	<p><b>1 ou 2 EC au choix, pour un total de 6 ECTS :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p>- Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche : au choix :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1 - soit devant l'équipe pédagogique de la discipline</li> <li>- 2 - soit devant l'équipe de recherche du directeur des travaux des étudiants.</li> </ul> <p style="text-align: center;">+</p> <p>- Rédaction et soutenance du <i>mémoire de recherche</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spécialisation ORA et TXL : Stage, rapport de stage et soutenance</li> <li>- Spécialisation CIM : Stage, rapport de stage et soutenance</li> </ul>	24  30
	VIE5BPAT		
	VIE5BMM		24
	AHP5BST CIM5B3		30

	TRL5BST	- Spécialisation TRL : Traduction commentée avec soutenance & Stage maison édition	
<b>UPD</b>	44QU02VT 44QU03VT	- Mémoire (recherche) - Stage (professionnel) (Stage de 3 mois – rapport ou mémoire)	24 24
<b>S10</b>	<b>UE2</b>	<b>Séminaire</b> <b>Séminaire 6</b>	<b>6</b>
<b>INALCO</b>	VIE4B02A 44OE05VT	<i>Littérature 2</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam, Jours d'enfance (1938) de Nguyen Hong, une autobiographie d'enfance</i> DOAN Cam Thi - 26h (cours dispensé au S1)	6
<b>UPD</b>	VIU4A02B 44OE02VT	<i>Linguistique 1 : Argumentation dans la langue</i> Do Thi Thu Trang - 18h (non assuré en 2018-2019)	6
<b>INALCO</b>	ASE5A02A 44RE03VT	<i>L'Asie du Sud-Est : Territoire, histoire et société</i> Manuelle FRANCK – 26H (non assuré en 2018-2019)	6
	ASP4B02A	<i>Le multilinguisme en Asie du Sud-Est</i> Jérôme SAMUEL & DAO Huy Linh - 24h	6
<b>TOTAL</b>	<b>S10</b>		<b>30</b>